

## SEMINARS AND EXHIBITIONS CONGRÈS ET EXPOSITIONS

Ferrara March 30th and 31st 2011 - Bologna April 1st 2011

Ferrara 30 et 31 2011 - Bologna 1er Avril 2011

The crash actions organized by the Italian associates Heriscapè and Ferrara University in coincide with the Ferrara Restoration International Fair, will be a relevant occasion to present the project Mutual Heritage, funded by the European Commission in the frame of the Euromed 4 Program, to an international public and within one of the most prestigious European Universities specialized in architectural and planning issues.

The project Mutual Heritage is dedicated to safeguard and valorize the architectural and urban mutual heritage dating back to the period between 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Centuries in some Mediterranean areas.

Two seminars have been planned: the first, characterized by a more technical approach, and the second, which will be organized as a scientific debate. A general exhibition of the project will also take place at Ferrara University and at the Oratorio dei Filippini of Bologna, illustrating the general contents of the project as well as the outputs of the first six training sessions so far realized. Another occasion of talking about Mutual Heritage project will be offered in the frame of an event presenting a new on-line magazine called Evolving Heritage, published by Bononia University Press. This event will take place in Bologna on April 1<sup>st</sup>, after the seminars in Ferrara.

Les actions de sensibilisation et information organisées par les associés italiens Heriscapè et Université de Ferrara en concomitance avec le Salon International de la Restauration de Ferrara, représentent une importante occasion pour présenter le projet Mutual Heritage, financé par la Commission Européenne dans le cadre du Programme Euromed IV, à un public international et dans une des Universités parmi les plus prestigieuses en Europe dans les domaines de l'Architecture et de l'Aménagement.

Le projet Mutual Heritage est dédié à la sauvegarde et à la valorisation du patrimoine architecturale et urbain entre le XIX<sup>ème</sup> et le XX<sup>ème</sup> siècles dans certaines zones de la Méditerranée.

Il s'agit de deux séminaires, l'un plus technique et l'autre plus de débat scientifique, aussi que d'une exposition qui illustre, en générale les contenus du projet et les résultats des six premières sessions de formation réalisées. Une ultérieure occasion de présenter le projet sera offerte dans le cadre de l'événement de présentation du nouveau magazines en ligne « Evolving Heritage », réalisée par la Bononia University Press, qui se déroulera à Bologna le 1er d'Avril, après les événements de Ferrara.

## MUTUAL HERITAGE: from historical integration to contemporary active participation

### COORDINATORS / COORDINATEURS



### PARTNERS / PARTENAIRES



### ASSOCIATES / ASSOCIES

Heriscapè, Instituto de Cultura Mediterranea, Technische Universität Wien, Université de Tizi-Ouzou, Patrimoines Partagés, Università di Ferrara, Università di Firenze

### GENERAL CURATOR / ORGANISATION GENERAL:



in cooperation with / en collaboration avec



Thanks to Acropoli Srl for their cooperation.

This document has been produced with the financial assistance of the European Union. The contents of this document are the sole responsibility of Heriscapè, Bologna, partner of UMR Citeres (Université François Rabelais and CNRS, Tours) in the project Mutual Heritage and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union.

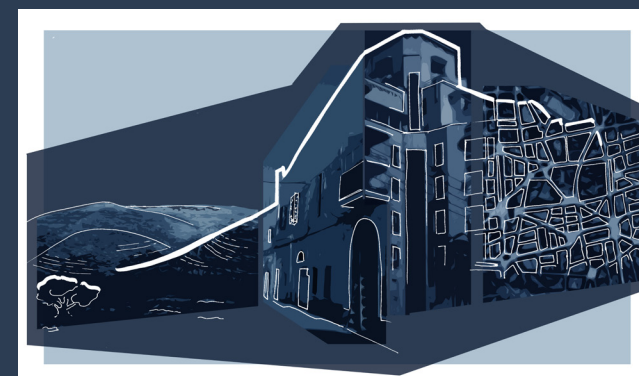
*Ce document a été réalisé avec l'aide financière de l'Union européenne. Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de Heriscapè, Bologna, partenaire de l'UMR Citeres (Université François Rabelais et CNRS, Tours) dans le projet Mutual Heritage et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union européenne.*



a programme funded by the European Union /  
un programme financé par l'union européenne /  
برنامج ممول من الاتحاد الأوروبي

MutualHeritage

# MUTUAL HERITAGE



## CITIES AND LANDSCAPES OF THE MODERNITY IN THE MEDITERRANEAN AREA VILLES ET PAYSAGES DE LA MODERNITÉ DANS LA REGION MEDITERRANÉENNE



Wednesday MARCH 30th 2011 - Mercredi 30 MARS 2011

FERRARA

*Mutual Heritage. Cities and Landscapes of the Modernity in the Mediterranean area*

Ferrara, International Restoration Fair

Pavillon 1 – Room “Diamanti”

h. 2.30-6.30 pm

*Mutual Heritage. Villes et paysages de la Modernité dans la Région Méditerranéenne*

Ferrara, Foire internationale de la Restauration

Pavillon 1 – Salle “Diamanti”

h. 14.30-18.30

2.30-2.45 pm / 14.30-14.45

**Opening of the seminar - Ouverture du séminaire**

prof. arch. **Felicia Bottino**, President Heriscap

2.45-3.00 pm / 14.45-15.00

**Welcome speech by the Town Councillor at Planning of Ferrara - Salutation de l'Assesseur à l'Urbanisme de la Mairie de Ferrara**, arch. Roberta Fusari

3.00-3.15 pm / 15.00-15.15

**Illustration of Mutual Heritage Project - Illustration du projet Mutual Heritage**

arch. **Romeo Carabelli**, project leader

3.15-3.45 pm / 15.15-15.45

**The “Historical Urban Landscape” of the UNESCO - Le « Paysage Urbain Historique » de l'UNESCO**

dott. **Lodovico Folin Calabi**, UNESCO, World Heritage Centre, Cities team

3.45-4.00 pm / 15.45-16.00

**Territory, identity, heritage - Territoire, identité, patrimoine**

prof. arch. **Laura Verdelli**, Université de Tours, France

4.00-4.30 pm / 16.00-16.30

**ASM: plans and projects for the historical city and the new town - ASM: plans et projets pour la ville historique et la ville nouvelle**

arch. **Faika Béjaoui** – Vice Directeur de l'ASM, Tunis, Tunisie

6.30-5.00 pm / 16.30-17.00

**Post-graduate training on the modern heritage issues - Haute formation en matière de patrimoine moderne**

arch. **Mouna M'Hammedi**, Enseignante à l'ENA, Rabat, Maroc

5.00-5.30 pm / 17.00-17.30

**Awakening the public to protect heritage - Sensibiliser le public pour protéger le patrimoine**

arch. **Laure Augereau**, Association Casamémoire, Casablanca, Maroc

5.30-6.00 pm / 17.30-18.30

**Rehabilitation and Conservation in the Palestinian territories - Réhabilitation Conservation dans les territoires palestiniens**

arch. **Farhat Muhawi** (Director Planning Unit), arch. **Khaldun Bshara** (Director Conservation Unit) RIWAQ, Ramallah, Palestinian Territories

6.00-6.15 pm / 18.15-18.30

**Contribution by Christoph Graz - Contribution de Christoph Graz** official delegate of RMSU, supporting staff for the Euromed Heritage Program

6.15-6.30 pm / 18.15-18.30

**Conclusions - Conclusions**

prof. arch. **Daniele Pini**, Ferrara University, Faculty of Architecture

Thursday MARCH 31st 2011 - Jeudi 31 MARS 2011

FERRARA

*Mutual Heritage. A debate on the modern mutual heritage*

Ferrara, Faculty of Architecture, Palazzo Tassoni, Ferrara, Facoltà di

Architettura, Via Ghiara

h. 2.00 – 5.00 pm

*Mutual Heritage. Un débat sur le patrimoine partagé moderne*

Ferrara, Faculté d'Architecture, Palazzo Tassoni, Via Ghiara

14.00-17.00

2.00 pm / 14.00

**Opening of the seminar - Ouverture du séminaire**

prof. arch. **Roberto Di Giulio**, Director of Architectural Department, Ferrara University

2.15-2.30 pm / 14.15-14.30

**Chairman - Introduit et modère**

prof. arch. **Daniele Pini**, Faculty of Architecture, Ferrara University

**Participants in the debate - Intervenants au débat**

dott. **Lodovico Folin Calabi**, UNESCO, World Heritage Centre, Cities team

dott. **Alberto Brizio**, Delegate of the Management Consortium of Euromed 4 Program

dott. **Christoph Graz**, Official delegate of RMSU, supporting staff for the Euromed Heritage Program

prof. arch. **Laura Verdelli**, Université de Tours, France

arch. **Filippo Boschi**, Ferrara University

arch. **Faika Béjaoui**, ASM, Tunis, Tunisie

arch. **Farhat Muhawi** RIWAQ, Ramallah, Palestinian Territories

arch. **Khaldun Bshara**, RIWAQ, Ramallah, Palestinian Territories

arch. **Laure Augereau**, Association Casamémoire, Casablanca, Maroc

arch. **Mouna M'Hammedi**, Enseignante à l'ENA, Rabat, Maroc

4.15-4.45 pm / 16.16-16.45

**Interventions by the public - Interventions de la salle**

4.45-5.00 pm / 16.45-17.00

**Conclusions - Conclusions**

arch. **Romeo Carabelli**, project leader of Mutual Heritage Project

5.00 pm / 17.00

**Opening of the exhibition “Mutual Heritage. Cities and landscapes of the Modernity in the Mediterranean area” at the attendance of the Town Councillor at Planning of Ferrara**, arch. Roberta Fusari -

Ouverture de l'exposition « *Mutual Heritage. Villes et paysages de la Modernité dans la Région Méditerranéenne* » à la présence de l'Assesseur à l'Urbanisme de la Mairie de Ferrara, arch. Roberta Fusari

events organised with/ en collaboration avec



Friday APRIL 1st 2011 - Vendredi 01 AVRIL 2011

BOLOGNA

*“Evolving Heritage”: an on-line magazine about heritage and its transformations*

Bologna, Oratorio dei Filippini, Via Manzoni 4

2.30-6.00 pm

*“Evolving Heritage”: une revue en ligne sur le patrimoine et ses transformations*

Bologna, Oratorio dei Filippini, Via Manzoni 4

14.30-18.00

2.30 pm / 14.30

**Opening of the seminar - Ouverture du séminaire**

A delegate of the Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna - Un représentant de la Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna  
A delegate of Bononia University Press - Un représentant de Bononia University Press

3.00 pm / 15.00

**Chairman - Introduit et modère**

arch. **Romeo Carabelli**, Université de Tours, Directeur de la revue Evolving Heritage

**Participants in the debate - Intervenants au débat**

prof. arch. **Daniele Pini**, Ferrara University

prof. arch. **Giuliano Gresleri**, Bologna University

prof. arch. **Ezio Godoli**, Florence University

dott. arch. **Paola Cordera**, Polytechnic of Milan, co-director of the magazine Evolving Heritage

arch. **Roberto Scannavini**, Project “Museum of the City of Bologna” CARISBO Foundation

arch. **Faika Bejaoui**, Vice Directeur de l'ASM, Tunis, Tunisie

arch. **Farhat Muhawi**, Director Planning Unit RIWAQ, Ramallah, Palestinian Territories

arch. **Khaldun Bshara**, Director Conservation Unit RIWAQ, Ramallah, Palestinian Territories

arch. **Laure Augereau**, Association Casamémoire, Casablanca

prof. arch. **Laura Verdelli**, Université de Tours, Francia

prof. arch. **Felicia Bottino**, Heriscap, Bologna

arch. **Alessandro Ferrari**, Aiapp (Landscape Architecture Italian Association), Lombardia

arch. **Piero Orlandi**, Istituto dei Beni Culturali of the Region Emilia-Romagna

6.00 pm / 18.00

**Conclusion of the seminar - Conclusion des travaux**

event organised with/ en collaboration avec

